

3. ŽÁRLIVEC

Der Eifersüchtige • The Jealous One

(Moravská lid. poesie • Mährische Volkspoesie • Moravian Folkpoetry)

Adagio

Tenori I. II. *mf* *sf* *mf*
 Na ho-rách, na do-lách hu - sy - li
 Dort auf der Ber - ges-höh; was schimmert
 Hills so high, val - leys green, Yon-der some

Baritono *p* *sf* *pp*
 Co se to tam bě-la?
 Dort auf der Ber - ges-höh;
 What is that white ness there?

I. *sf* *pp*
 Na ho - rách,
 Auf der Höh,
 Hills so high

Bassi *sf* *pp*
 Na ho - rách,
 Auf der Höh,
 Hills so high

sf *f* *sf*
 to se - dá? Co se tam
 weiß wie Schnee? Was schim - mert
 geese I see, What is that

p *p* *f* *sf*
 Ne - bo sni - hy le - zá? Co se tam
 was schim-mert weiß wie Schnee? Was schim - mert
 or that slope snow may bear. What is that

hu - sy - li, ne - bo sni - hy le -
 auf der Höh, was schim-mert weiß wie
 geese I see or that slope snow may

co se to tam
 sag' was schim - mert bě -
 What is that white - - - ness

Meno mosso

bě-lá? <i>dort</i> whiteness,	Co <i>so weiß</i> what	se tam <i>wie</i> is that	bě-lá? <i>Schnee?</i> whiteness?	To <i>Nein,</i> —	se bě-lá <i>was weiß dort</i> That whiteness
bě-lá? <i>dort</i> whiteness,	Co <i>so weiß</i> what	se bě <i>wie</i> is that	lá? <i>Schnee?</i> white?	A to se tam <i>Was dort schimmert, ist ein</i> Yon-der dis-tant	bě-lá, <i>whiteness,</i>
žá, <i>Schnee?</i> bear,	ne-bo <i>Was schimmert</i> or that slope	sni-hy <i>weiß wie</i> snow may	le <i>wie</i> may	žá? <i>Schnee?</i> bear?	A, A, A,
lá, <i>Schnee?</i> there,	bě <i>wie</i> white	— <i>ness</i>	lá? <i>Schnee?</i> there?	A to se tam <i>Was dort schimmert, ist ein</i> Yon-der dis-tant	bě-lá <i>whiteness,</i>

pos-tel-ka <i>schimmert, ist ein Bett.</i> is some snow white bed- ding,	vy-stla-ná, <i>Was dort schimmert, ist ein</i> yonder dis-tant whiteness	a to se tam <i>weis-ses Bett,</i> snow-white bed,	bě-lá <i>Bett,</i> white-ness,	po-stel-ka <i>ist ein weis-ses Bett.</i> is some snow-white bed- ding;	po-stel-ka <i>was dort schimmert ist ein</i> yon-der dis-tant whiteness,
po-stel-ka, <i>weis-ses Bett,</i> snow-white bed,	a to se tam <i>was dort schimmert ist ein</i> yon-der dis-tant whiteness,	bě-lá <i>weis-ses Bett.</i>	po-stel-ka, <i>snow-white bed;</i>	po-stel-ka, <i>was dort schimmert ist ein</i> yon-der dis-tant whiteness,	po-stel-ka, <i>weis-ses Bett.</i>



le - ží tam šo - ha - jek, hla - va do - ru - ba - ná. A to se tam bě - lá
Und da - rin - nen liegt der jun - ge Hirt mit Wunden. Was dort schimmert, ist ein
 there a wound - ed youth lies with his head blood shedding, yonder whiteness is a

le - ží tam šo - ha - jek, le - ží tam šo -
Drin mit schwe - ren Wun - den liegt der jun - ge
 there a wound - ed youth lies, there a youth lies

po - stel - ka, le - ží tam šo - ha - jek zru - ba - ný;
weis - ses Bett. Und da - rin - nen liegt der jun - ge Hirt.
 snow - white bed, there a wound - ed youth lies, wound - ed youth;
 cresc.

le - ží tam šo - ha - jek zru - ba - ný. A to se tam bě - lá
Und da - rin - nen liegt der jun - ge Hirt. Was dort schimmert ist ein
 there a wound - ed youth lies, wound - ed youth, yon - der whiteness is a

po - stel - ka, a to se tam bě - lá po - stel - ka,
wei - ses Bett, was dort schimmert ist ein weis - ses Bett.
 snow - white bed, yon - der whiteness is a snow - white bed;

ha - jek do - ru - ba - ný, le - ží tam šo - ha - jek do - ru - ba - ný,
Hirt, den Kopf ver - bun - den, sei - nen Kopf mit Lin - nen - tuch ver - bun - den.
 with his head blood shedding there a youth lies with his head blood shedding

a to se tam bě - lá po - stel - ka, a to se tam bě - lá
Was dort schimmert ist ein weis - ses Bett. Was dort schimmert ist ein
 yon - der white - ness is a snow - white bed, yon - der white ness is a

po - stel - ka, a to se tam bě - lá po - stel - ka.
wei - ses Bett, was dort schimmert, ist ein weis - ses Bett.
 snow - white bed, yon - der whiteness is a snow - white bed;

<p><i>f</i></p> <p>le - ží tam šo - ha - jek, Und da - rin - nen liegt der there a wound - ed youth lies</p>	<p>hla - va do - ru - ba - ná, jun - ge Hirt mit Wunden, with his head blood shedding,</p>	<p>le - ží tam šo - ha - jek, sei - nen blut - gen Kopf mit there a wound - ed youth lies</p>
<p><i>f</i></p> <p>le - ží tam šo - ha - jek, Drin mit schweren Wun - den, there a wound - ed youth lies,</p>	<p>hla - va do - ru - sei - nen Kopf ver - with his head blood</p>	
<p><i>f</i></p> <p>po - stel - ka. weis - ses Bett. snow - white bed;</p>	<p>Le - ží tam šo - ha - jek Und da - rin - nen liegt der there a wound - ed youth lies,</p>	<p>zru - ba - ný, jun - ge Hirt, wound - ed youth</p>
<p><i>f</i></p> <p>le - ží tam šo - ha - jek Und da - rin - nen liegt der there a wound - ed youth lies,</p>	<p>zru - ba - ný, jun - ge Hirt, wound - ed youth,</p>	<p>le - ží tam šo - ha - jek und da - rin - nen liegt der there a wound - ed youth lies,</p>

<p><i>dim.</i></p> <p>hla - va do - ru - ba - ná. Lin - nen - tuch ver - bun - den. with his head blood shedding.</p>	<p><i>p</i></p> <p>Z jed - nej stra - ny le - ží An der ei - nen Sei - te On one side there lies a</p>	<p>zo - ce - la ša - blen - ka, liegt sein blan - ker Sä - bel, sa - bre in the clo - ver,</p>
<p>ba - ná, bun - den, shed - ding,</p>	<p><i>p</i></p> <p>le - ží tam šo - ha - jek liegt der Hirt mit there a wound - ed</p>	<p>Wun - den, youth lies</p>
<p>le - ží do - ru - ba - ný. sei - nen Kopf ver - bun - den. with his head blood shedding.</p>	<p><i>p</i></p> <p>Z jed - nej stra - ny le - ží Ne - ben ihm sein blan - ker On one side there lies a</p>	<p>ša - blen - ka Sä - bel blitzt, sa - bre bright</p>
<p>zru - ba - ný. jun - ge Hirt. wound - ed youth..</p>	<p>Tu le - ží Da liegt sein Here lies a</p>	<p>zo - ce - la ša - blen - ka, blan - ker scharfer Sä - bel, sa - bre in the clo - ver.</p>

Quasi recitativo
a tempo

rit.

z dru-hé stra-ny se-dí je - ho fra-ja-ren-ka.
an der an-dern sitzt sein Mü - del, sitzt sein Mü-del.
on the o - ther side is sit - ting his dear lo - ver.

hla - va do - ru - ba - ná.
sei - nen Kopf ver - bun - den.
with his head blood shed - ding.

mf

z dru-hé stra-ny se-dí mi - len - ka. Vjed-nej ru - ce dr - ží
an der Sei - te ihm sein Mü - del sitzt. In der ei - nen Hand ein
on the o - ther side his sweet - heart dear. In one hand she holds a

mf

zde se - dí je - ho fra-ja-ren-ka. Vjed-nej ru - ce dr - ží
dort sitzt sein Mü-del, sitzt sein Mü-del. In der ei - nen Hand ein
o - ver there sits his dar-ling lo - ver. In one hand she holds a

mf

Vjednej ru - ce dr - ží bí - le - ný šá - te - ček,
In der ei - nen Hand hält sie ein weis - ses Tüchlein,
In one hand she holds a large white kerchief rea - dy,

mf

Bí - lý šá - te - ček,
Hält ein Tüch - lein weiß,
Ker - chief in one hand,

šá - te - ček, vdru-hej ru - ce dr - ží
Tüch - lein weiß, in der an - dern Hand ein
hand ker - chief, in her o - ther hand a

šá - te - ček, vdru-hej ru - ce dr - ží
Tüch - lein weiß, in der an - dern Hand ein
hand ker - chief, in her o - ther hand a

rit. a tempo

v druhej ru-ce dr-ží ze-le-ný prů-te-ček. Bí-le-ným šá-tečkem
in der an-dern Hand ein grün-nes Bir-ken-zweiglein. Mit dem Tüch-lein tut sie
 in her o-ther hand a green branch for her lad-die. With the hand-ker-chief she

v dru - hej prů - te - ček. Če -
und ein Bir - ken - reis. Streicht
 green branch for her lad. Wipes

prů - te - ček. Bí - lým
Bir - ken - reis. Mit dem
 spray of green. She wipes

prů - te - ček. Bí - lým
Bir - ken - reis. Mit dem
 spray of green. With the

rit.

če-lo mu u-ti-rá, ze-le-ným prů-teč-kem mu-chy mu od-há-ňá.
ihm die Stir-ne streichen, mit dem Bir-ken-zweig die Flie-gen ihm ver-scheuchen.
 wipes his fore-head fond-ly; flies fly off be-fore the green spray wa-ving gen-tly.

lo, če - lo u - tí - rá.
ihm, streicht ihm sei - ne Stirn.
 his fore - head fond - ly.

mu če - lo stí - rá.
ihm streicht sie ihm die Stirn.
 his fore - head fond - ly.

šá - teč - kem če - lo stí - rá.
Tüch - lein weiß streicht sie ihm die Stirn.
 hand - ker - chief wipes him fond - ly.

Adagio

Tenori I. *sf* „A - ni ne - u - mřeš, a - ni ne -
 „Lieb - ster, stirbst mir nicht, und du er -
 „You're not dy - ing, love, you're not re -

Tenori II. *sf* „A - ni ne - u - mřeš, a ni ne -
 „Lieb - ster, stirbst mir nicht, und du er -
 „You're not dy - ing, love, you're not re -

Baritono *f* „A - ni mně ne - u - mřeš, — a - ni ne - o - kře - ješ, — a - ni mně ne - po - viš, —
 „Liebster, du stirbst mir nicht, — und du erholst dich nicht, — dein Mund verrät mir nicht, —
 „You are not dy - ing, love, — you're not re - co - ver - ing, — 'twixt life and death my love, —

Bassi I. *sf* „A - ni ne - u - mřeš, a - ni ne -
 „Lieb - ster, stirbst mir nicht, und du er -
 „You're not dy - ing love, you're not re -

Bassi II. *sf* „A - ni ne - u - mřeš a - ni ne -
 „Lieb - ster, stirbst mir nicht, und du er -
 „You're not dy - ing, love, you're not re -

sf o - kře - ješ, a - ni ne - po - viš,
 holst dich nicht, dein Mund sagt mir nicht
 co - ver - ing, be - twixt life and death

sf o - kře - ješ, a - ni ne - po - viš,
 holst dich nicht, dein Mund sagt mir nicht
 co - ver - ing, be - twixt life and death.

mf jak dlou - ho živ bu - deš! — A - ni mně ne - u - mřeš, a - ni ne - o - kře - ješ, —
 wie lang du le - ben wirst. — Liebster du stirbst mir nicht, — und du ge - sundest nicht, —
 you are still ho ver - ing, — you are not dy - ing, love, — you're not re - co - ver - ing —

pp sf o - kře - ješ, a - ni ne - po - viš,
 holst dich nicht, dein Mund sagt mir nicht
 co - ver - ing, be - twixt life and death

pp sf o - kře - ješ, a - ni ne - po - viš,
 holst dich nicht, dein Mund sagt mir nicht
 co - ver - ing, be - twixt life and death

jak dlou - ho živ bu - deš? „Po - dej mi, má mi - lá,
 wie lang du le - ben wirst. „Lieb - ste den Sä - bel dort
 you are still ho - ver ing.“ „Pass me, my sweet - heart, that

jak dlou - ho živ bu - deš? „Po - dej mi, má mi - lá,
 wie lang du le - ben wirst.“ „Lieb - ste den Sä - bel dort
 you are still ho - ver ing.“ „Pass me, my sweet heart, that

a - ni mně ne - po - víš, — jak dlouho živ bu - deš?“ „Po - dej mi ša - blu,
 dein Mund ver - rät mir nicht, — wie lang du leben wirst.“ „Lieb - ste den Sä - bel
 'twixt life and death, my love, — you are still hover ing.“ — „Pass me that sa - bre,

jak dlou - ho živ bu - deš? „Po - dej mi ša - blu,
 wie lang du le - ben wirst. — „Lieb - ste den Sä - bel
 you are still ho - ver ing?“ — „Pass me that sa - bre,

jak dlou - ho živ bu - deš?“ A - ni mně ne - u - mřeš, —
 wie lang du le - ben wirst. Lieb - ster, du stirbst mir nicht, —
 you are still ho - ver ing; you are not dy - ing, love, —

ša - blu zr - ca - del - nú, at se já po - dí - vám,
 sollst du mir nun rei - chen, daß ich im Spie - gel seh'
 mir - ror - shin - ing sa - bre, I wish to see there in

ša - blu zr - ca - del - nú, at se já po - dí - vám,
 sollst du mir nun rei - chen, daß ich im Spie - gel seh'
 mir - ror - shin - ing sa - bre, I wish to see there in

at se shled - nu, jak mi lí - čka
 sollst du rei - chen, daß ich seh' die
 I wish to see how my cheeks are

at se shled - nu, jak mi lí - čka
 sollst du rei - chen, daß ich seh' die
 I wish to see how my cheeks are

a - ni ne - o - kře - ješ, — a - ni mně ne - po - víš, —
 und du er - holst dich nicht, — dein Mund ver - rät mir nicht, —
 you're not re - co - ver - ing, — 'twixt life and death, my love, —

rit.

Allegro

<p>jak mi lí - čka bled - nú!“ <i>mei - ne Wan - gen blei - chen.“</i> my cheeks grow - ing pa - ler.”</p>	<p>jak mi lí - čka bled - nú!“ <i>mei - ne Wan - gen blei - chen.“</i> my cheeks grow - ing pa - ler.”</p>	<p>stá - le bled - nú!“ <i>Wan - gen blei - chen.“</i> grow - ing pa - ler.”</p>	<p>Ša - blu mu po - da - la, <i>Sie reicht den Sä - bel ihm</i> Straight-way she pass'd it him,</p>
<p>stá - le bled - nú!“ <i>Wan - gen blei - chen!“</i> grow - ing pa - ler.”</p>	<p>stá - le bled - nú!“ <i>Wan - gen blei - chen!“</i> grow - ing pa - ler.”</p>	<p>jak dlou - ho živ bu - deš? — <i>wie lang du le - ben wirst. —</i> you are still ho - ver - ing, —</p>	<p>Jak — <i>Reicht —</i> ho —</p>

<p>ho-nem od-sko - či - la, ša - blu mu po - da - la, ho-nem od-sko - či - la, <i>und springt da-von geschwind. Sie reicht den Sä - bel ihm und springt da-von geschwind.</i> then nim - bly jump'd a - side straightway she pass'd it him, then nim - bly jump'd a - side,</p>	<p>Ša - blu mu po - da - la, ho-nem od-sko - či - la, <i>Sie reicht den Sä - bel ihm und springt da-von geschwind.</i> Straightway she pass'd it him, then nim - bly jump'd a - side,</p>	<p>— — — — — — — — —</p>	<p>— — — — — — — — —</p>
<p>— — — — — — — — —</p>	<p>— — — — — — — — —</p>	<p>— — — — — — — — —</p>	<p>— — — — — — — — —</p>

Ša-blu mu po - da-la,
Sie reicht den Sä - bel ihm
 Straightway she pass'd it him,

Ša-blu mu po - da-la,
Sie reicht den Sä - bel ihm
 Straightway she pass'd it him,

mf ša-blu mu po - da-la, ho-nem od-sko - či-la, ho - nem od -
Sie reicht den Sä - bel ihm und springt da-von geschwind. Und springt da -
 straightway she pass'd it him, then nim-bly jump'd a - side, then nim - bly

ša-blu mu po - da-la, ho-nem od-sko - či-la, ša-blu mu po - da-la,
Sie reicht den Sä - bel ihm und springt da-von geschwind. Sie reicht den Sä bel ihm
 straightway she pass'd it him, then nim-bly jump'd a - side, straightway she pass'd it him

ho, - - - -
 Sä - - - - bel
 ing. _____

ho - nem od -
 und springt da -
 She nim - bly

Con fuoco

ho-nem od-sko-či-la. „Kdo ti, má mi-lá, kdo ti tu ra-du dal,
und springt da-von geschwind. „Der dir, Lieb - ste mein, der dir den Rat jetzt gab'
 then nim-bly jump'd a side. “Why jump, dar - ling girl? Who told my lass to start?

ho-nem od-sko-či-la. „Kdo ti, má mi-lá, kdo ti tu ra-du dal,
und springt da-von geschwind. „Der dir, Lieb - ste mein, der dir den Rat jetzt gab.
 then nim-bly jump'd a side. “Why jump dar - ling girl? Who told my lass to start?

sko - či - la. Ša-blu mu po - da-la, ho-nem od -
 von *geschwind.* Sie reicht den. Sä - bel ihm und springt da
 jump'd a - side. Straightway she pass'd it him, then nim-bly

ho-nem od-sko-či-la. „Kdo ti, má mi-lá, kdo ti tu ra-du dal,
und springt da-von geschwind. „Der dir, Lieb - ste mein, der dir den Rat jetzt gab,
 then nim-bly jump'd a - side. “Why jump, dar - ling girl? Who told my lass to start?

sko - či - la. „Kdo ti, ti,
 von *geschwind.* „Der den,
 jump'd a - side. “Who made

kdo ti, má mi-lá, kdo ti tu ra-du dal, věr - ně ta, má mi-lá,
 der dir, Lieb - ste mein, der dir den Rat jetzt gab, der hat dich, Lieb - ste mein,
 Why jump, dar - ling girl? Who told my lass to start? Sure - ly you knew how I

kdo ti, má mi-lá, kdo ti tu ra-du dal, věr - ně ta, má mi-lá,
 der dir Lieb - ste mein, der dir den Rat jetzt gab, der hat dich Lieb - ste mein
 Why jump, dar - ling girl? Who told my lass to start? Sure - ly you knew how I

sf sko - či - la, na je - ho sr - de - čku zra - du u - cí - ti - la, na je - ho
 von geschwind. Sie fühlt im Her - zen tief, daß auf Ver - rat er sinnt. Sie fühlt im
 jump'd a - side, hav - ing a sud - den fear that as he spoke he lied, hav - ing a

kdo ti, má mi-lá, kdo ti tu ra - du dal, věr - ně ta, má
 der dir, Lieb - ste mein, der dir den Rat jetzt gab, der dir die - sen
 Why jump, dar - ling girl? Who told my lass to start? Sure - ly, dear, you

ra - du tu, dal, věr - ně ta,
 Rat dir gab, der der hat dich
 my dear lass start? You knew I

věr - ně ta mi - lo - val, věr - ně ta, má mi - lá, věr - ně ta mi - lo - val!
 der hat dich lieb ge - habt, der hat dich lieb ge - habt, der hat dich lieb ge - habt!
 loved you with all my heart, loved you with all my heart, loved you with all my heart!"

věr - ně ta mi - lo - val, věr - ně ta, má mi - lá, věr - ně ta mi - lo - val!
 der hat dich lieb ge - habt, der hat dich lieb ge - habt, der hat dich lieb ge - habt!
 loved you with all my heart, loved you with all my heart, loved you with all my heart!"

sf sr - de - čku, zra - du u - cí - ti - la, zra - du u - cí - ti - la!
 Her - zen tief, daß auf Ver - rat er sinnt, daß auf Ver - rat er sinnt.
 sud - den fear that as he spoke he lied, that as he spoke he lied.

mi - lá, věr - ně ta mi - lo - val!
 Rat gab, der, der hat dich lieb ge - habt!
 knew I loved you with my whole heart!"

věr - ně ta mi - lo - val, věr - ně ta, věr - ně ta mi - lo - val!
 lieb ge - habt, lieb ge - habt. Der hat dich lieb ge - habt, lieb ge - habt!
 loved you with all my heart, you knew I loved you with all my heart"

Meno mosso

„Ne-dal mně ju žád-ný,
„Kei-ner gab den Rat mir;
“No-bo-dy told me to,

da-la sem si sa-ma,
hab'mich selbst ent-schie-den,
but my heart gave a thump,

ne-dal mně ju žád-ný,
kei-ner gab den Rat mir;
no-bo-dy told me to,

„Ne - - dal
„Kei - - ner,
“No - - bo - - dy,

„Kdo ti tu,
„Der die-sen
“Why jump my

má mi-lá, kdo ti tu
Rat dir gab, der die-sen
dar-ling girl? Who told my

ra-du dal, věr-ně fa
Rat dir gab, der hat dich
lass to start? I loved thee

[pp]

„Ne-dal mně ju žád-ný,
„Kei-ner gab den Rat mir;
“No-bo-dy told me to,

ó, ne - dal,
o, kei - ner,
no - bo - dy,

„Ne-dal mně ju žád-ný,
„Kei-ner gab den Rat mir;
“No-bo-dy told me to,

ó, ne - dal,
o, kei - ner,
no - bo - dy,

ne - dal mně ju žád-ný,
kei - ner gab den Rat mir;
no - bo - dy told me to,

da-la sem si sa-ma,
hab'mich selbst ent-schie-den.
but my heart gave a thump.

na tvo-jím sr-de-čku
Denn in dei-nem Her-zen
I fear'd some treache-ry

zra-du sem u-zna-la,
steht Ver-rat ge-schrie-ben.
from which I had to jump.

ju
ner
no,

ne - dal
gab den
no one

žád - ný.
Rat mir.
told me.

mi - lo-vall
lieb ge-habt.
from my heart.

ne-dal mně ju žád-ný,
kei-ner gab den Rat mir;
no-bo-dy told me to,

ó, ne - dal,
o, kei - ner.
no - bo - dy.

sa-ma sem tvou zra-du
Sel-ber hab' ich den Ver -
I fear'd some trea-che-ry

ó ne - dal,
o, kei - ner.
no - bo - dy.

sa-ma sem tvou zra-du u - zna - la,
Sel-ber hab ich den Ver - rat er - kannt.
I fear'd some treache - ry, trea - che - ry.

 <p>ne-dal mně ju žád-ný, <i>Kei-ner gab den Rat mir;</i> No-bo-dy told me to,</p>	 <p>ó, ne - dal, o kei - ner no - bo - dy,</p>	 <p>ne - dal mně ju žád-ný, <i>kei-ner gab den rat mir;</i> no - bo - dy told me to,</p>
 <p>Ne-dal mně ju žád-ný, <i>Kei-ner gab den Rat mir;</i> No-bo-dy told me to,</p>	 <p>ó, ne - dal, o kei - ner, no - bo - dy,</p>	 <p>ne - dal mně ju žád-ný, <i>kei-ner gab den Rat mir;</i> no - bo - dy told me to,</p>
 <p><i>mf</i> Kdo ti tu, <i>Der die-sen</i> Why jump, my</p>	 <p><i>sf</i> má mi - lá, kdo ti tu <i>Rat dir gab der die-sen</i> dar - ling girl? Who told my</p>	 <p><i>></i> ra - du dal, věr - ně ťa <i>Rat dir gab der hat dich</i> lass to start? Sure-ly you</p>
 <p>u - zna - la. <i>rat er kannt.</i> trea - che - ry</p>	 <p>Ne-dal mně ju žád-ný, <i>Kei-ner gab den Rat mir</i> No-bo - dy told me to,</p>	 <p>ó, ne - dal, o, kei - ner, no - bo - dy,</p>
 <p>ne-dal mně ju žád-ný, <i>Kei-ner gab den Rat mir;</i> No-bo-dy told me to,</p>	 <p>ó, ne - dal, o kei - ner, no - bo - dy,</p>	 <p>ne - dal mně ju žád-ný, <i>kei-ner gab den rat mir</i> no - bo - dy told me to,</p>

 <p>ó, ne - dal, o, kei - ner, no - bo - dy,</p>	 <p>ne - dal mně ju žád-ný, <i>kei-ner gab den Rat mir;</i> no - bo - dy told me to,</p>	 <p>da - la sem si sa - ma, <i>hab mich selbst ent-schieden.</i> but my heart gave a thump,</p>
 <p>ó, ne - dal, o, kei - ner, no - bo - dy,</p>	 <p>ne - dal mně ju žád-ný, <i>kei-ner gab den Rat mir;</i> no - bo - dy told me to,</p>	 <p>da - la sem si sa - ma, <i>hab mich selbst ent-schieden.</i> but my heart gave a thump, <i>sf</i></p>
 <p><i>></i> má mi - lá, věr - ně ťa <i>Lieb - ste mein, der hat dich</i> knew that I loved you with</p>	 <p><i>></i> mi - lo-val, kdo ti tu, <i>lieb gehabt. Der die-sen</i> all my heart! Why jump my</p>	 <p><i>></i> má mi - lá, kdo ti tu <i>Rat dir gab, der die-sen</i> dar - ling girl? Who told my</p>
 <p>ne-dal mně ju žád-ný, <i>kei-ner gab den Rat mir;</i> no - bo - dy told me to,</p>	 <p>ó, ne - dal, o, kei - ner. no - bo - dy.</p>	 <p>na tvo - jim sr - de - čku <i>Sel-ber hab' ich den Ver -</i> I fear'd some treache-ry,</p>
 <p>ó, ne - dal, o kei - ner. no - bo - dy,</p>	 <p>na tvo - jim sr - de - čku <i>Sel-ber hab ich den Ver -</i> I fear'd some treache-ry,</p>	 <p>sem zrá - du, <i>rat er - kannt</i> trea - che - ry,</p>

ne-dal mně ju žád-ný, <i>Kei-ner gab den Rat mir,</i> no-bo-dy told me to,	da-la sem si sa-ma, <i>hab'mich selbst ent-schie-den.</i> but my heat gave a thump,	na tvo-jim sr-de-čku <i>Denn in dei-nem Her-zen</i> I fear'd some treache-ry
ne-dal mně ju žád-ný, <i>Kei-ner gab den Rat mir,</i> no-bo-dy told me to,	da-la sem si sa-ma, <i>hab'mich selbst ent-schie-den.</i> but my heat gave a thump,	na tvo-jim sr-de-čku <i>Denn in dei-nem Her-zen</i> I fear'd some treache-ry
ra-du dal, věr-ně ťa, <i>Rat dir gab, der hat dich,</i> lass to start? Sure-ly you	má mi-lá, věr-ně ťa <i>Lieb - stein, der hat dich</i> knew that I loved you with	mi-lo-val! Kdo ti tu, <i>lieb gehabt. Der die-sen</i> all my heart! Why jump my
sem zra-du, <i>rat er - kannt.</i> trea-che-ry,	sa-ma sem tu zra-du, <i>Hab' in dei-nen Her-zen</i> I fear'd some treache-ry	sa-ma sem u-zna-la, <i>sel-ber, sel-ber den Ver -</i> from which I had to jump,
sa-ma sem tu zra-du u - zna - la, <i>sel-ber hab' ich den Ver - rat er - kannt.</i> from which I had to jump,	had to jump;	na tvo - jim, <i>In dei - nem</i> I fear'd, yes,

zra-du sem u-zna-la, <i>steht Ver-rat ge-schrieben,</i> from which I had to jump,	na tvo-jim sr-de-čku <i>denn in dei-nem Her-zen</i> I fear'd some treache-ry	zra-du sem u-zna-la! <i>steht Ver-rat ge-schrieben.</i> from which I had to jump.
zra-du sem u-zna-la, <i>steht Ver-rat ge-schrieben,</i> from which I had to jump,	na tvo-jim sr-de-čku <i>denn in dei-nem Her-zen</i> I fear'd some treache-ry	zra-du sem u-zna-la! <i>steht Ver-rat ge-schrieben.</i> from which I had to jump.
<i>sf</i> má mi-lá, kdo ti tu <i>Rat dir gab, der die-sen</i> dar-ling girl? Who told my	<i>sf</i> ra-du dal, věr-ně ťa <i>Rat dir gab, der hat dich</i> lass to start? I loved thee	<i>sf</i> mi-lo-val! Byl bych ti, <i>lieb ge-habt. Ich hatt den</i> from my heart. Darling I
u - zna - la, <i>rat er - kannt,</i> had to jump,	zra-du sem u-zna-la, <i>sel-ber hab' ich den Ver - rat</i> I fear'd some trea-che-ry,	u - zna - la, <i>rat er - kannt.</i> trea - che - ry,
na tvo-jim sr-de-čku <i>Her-zen steht Ver-rat ge - schrie - ben,</i> I fear'd some trea-che-ry,	zra - du sem, <i>trea - che - ry,</i>	zra-du sem u-zna-la! <i>steht Ver - rat ge-schrieben.</i> from which I had to jump.



Adagio

<i>ff</i>	<i>ff</i>	<i>sf</i>
Zra - du, Sel - ber, Trea - son,	zra - du, sel - ber, trea - son,	sa - ma sah ich fear'd I
Zra - du, Sel - ber, Trea - son,	zra - du, sel - ber, trea - son,	sa - ma, sah ich fear'd I,
<i>sf</i> <i>ff</i>	<i>sf</i>	<i>sf</i>
má mi-lá, byl bych ti Kopf, mein Lieb, dir ab - ge - wan - ted you, I thought to	hla - vu stal, a - by po schla - gen dann, da - mit dich kill you here, so that when	mej smr - ti žád - ný ta, kei - ner mehr; da - mit dich I am gone no - one, yes,
<i>ff</i> <i>sf</i>	<i>sf</i>	<i>sf</i>
Zra - du, Sel - ber, Trea - son,	zra - du, sel - ber, trea - son	sa - ma sah ich fear'd I
Zra - du, Sel - ber, Trea - son,	zra - du, sel - ber, trea - son	sa - ma, sah ich fear'd I

<i>f</i>	<i>dim.</i>	<i>p</i>
u - - - den - - - trea - - -	zna - - - Ver - - - che - - -	la. " rat. " ry. "
<i>dim.</i>	<i>dim.</i>	<i>p</i>
sa - ma, sel - ber, fear'd I	sa - ma sem u - zna - sel - ber sah ich den Ver - from which I had to -	la. " rat. " jump. "
<i>sf</i> <i>ff</i>	<i>ff</i>	<i>p</i>
žád - ný, kei - ner, no one	žád - ný ta ne - do - stal, kei - ner, wenn ich tot bin, no one could have you, dear	ne - do - lie - ben you stall " kann. " dear! "
<i>f</i>	<i>dim.</i>	<i>p</i>
u - - - den - - - trea - - -	zna - - - Ver - - - che - - -	la. " rat. " ry. "
<i>f</i>	<i>dim.</i>	<i>p</i>
u - - - den - - - trea - - -	zna - - - Ver - - - che - - -	la. " rat. " ry. "